



## Ukraine-Hilfsprojekt *YOUkraine*

sucht eine\*n **Dolmetscher\*in / Übersetzer\*in – Ukrainisch / Deutsch** – (m/w/d)  
auf **Honorarbasis** mit ca. 10 Std./Monat im Projektzeitraum von **01.07.2022 - 31.12.2022**,  
flexible Arbeitszeiten, Home-Office möglich

Unsere gemeinnützige Organisation YIN YOUNG & YOU startet ein Ukraine-Hilfsprojekt, um geflüchteten Familien aus der Ukraine eine zeit- und ortsunabhängige psychologische Hilfe zu bieten. Das Projekt *YOUkraine* umfasst die Übersetzung und Anpassung der App **Mondori©**, welche kreative und bewegungsorientierte Therapieformen für Kinder, Jugendliche und Eltern digital vermittelt. Zudem werden traumasensible Inhalte und stärkende Übungen für Familien entwickelt und angeboten. Die projektbegleitende App **Mondori©** ist dabei kostenfrei für Projektteilnehmer\*innen.

### Deine **Aufgabengebiete** für das Projekt *YOUkraine*:

- Eigenverantwortlich übersetzt du schriftliche und auditive Texte sowie mündliche Gespräche (digital und face-to-face) in deutscher Sprache in die ukrainische Sprache und umgekehrt
- Du schreibst gerne, kannst flüssig formulieren und eine bildhafte Sprache liegt dir
- Dir macht die Arbeit mit Kindern und Familien face-to-face und digital großen Spaß
- Du kommunizierst sensibel und empathisch mit Personen mit Fluchthintergrund
- Das Übersetzen von Chat-Beiträgen für die App Mondori© in ukrainischer Sprache bringt dir Freude
- Du nimmst Meditationen und begleitende Videostimmen in einem ruhigen und entspannten Ton auditiv in ukrainischer Sprache für die App Mondori© auf
- Du verfügst über technische Kompetenzen sowie dir Word und Excel keine Probleme bereiten
- Du arbeitest eng mit Psycholog\*innen, App-Entwickler\*innen und der Geschäftsleitung zusammen
- Du arbeitest selbstverantwortlich und teilst dir deine Aufgaben zeitlich flexibel und zuverlässig ein

### Dein **Anforderungsprofil** für das Projekt *YOUkraine*:

- Du bringst sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift in Ukrainisch mit
- Du verstehst schriftliche und auditive Texte in deutscher Sprache sehr gut
- Du fühlst sich sicher in der Übersetzung von deutschsprachigen Texten in die ukrainische Sprache
- Du hast ein gutes Gefühl für kindgerechte Sprache in ukrainisch
- Die macht es Spaß Texte und Gespräch in ukrainisch / deutsch zu übersetzen
- Du arbeitest gerne selbstständig und zuverlässig
- Du hast gute Kenntnisse in oder großes Interesse an Themen der Psychologie, speziell für Kinder- und Jugendpsychologie, Familienpsychologie und Traumaarbeit
- Du bringst Leidenschaft für das Thema E-Mental Health mit
- Du hast praktische Erfahrungen mit Geflüchteten oder traumatisierten Menschen gesammelt und fühlst dich sicher im Umgang mit diesen

**Interessiert?** Schicke deine Bewerbung mit Anschreiben, Lebenslauf und Sprachnachweisen bis zum **04.07.2022** an [job@yin-young-you.com](mailto:job@yin-young-you.com), zu richten an Stella Neidhöfer.

**Wir freuen uns auf dich!**



*YOUkraine* ist ein soziales Projekt, gefördert von der digitalen Soziallotterie aidFIVE. YIN YOUNG & YOU gUG wird gefördert von Mitteln der Europäischen Union und des Landes Berlins, der Freien Universität Berlin sowie der Krankenkasse BKK VBU.

